Porównanie tłumaczeń Przysłów 19:20

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Słuchaj rady i przyjmij pouczenie, abyś w przyszłości był mądry.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Słuchaj rady i przyjmij pouczenie, abyś w przyszłości był mądry. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Posłuchaj rady i przyjmij pouczenie, abyś był mądry u kresu swych dni. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Słuchaj rady, a przyjmuj karność, abyś kiedyżkolwiek był mądrym. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Słuchaj porady a przyjmuj ćwiczenie, abyś był mądrym na ostatku twoim. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Posłuchaj rady, przyjmij pouczenie, abyś był mądry w przyszłości. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Słuchaj rady i przyjmij karcenie, abyś w przyszłości był mądry. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Słuchaj rady i przyjmij karcenie, abyś na końcu okazał się mądry. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Słuchaj rady i przyjmij karcenie, abyś w końcu stał się mądry. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Słuchaj rady i przyjmuj upomnienia, abyś w końcu stał się mądry. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Господний страх на життя для чоловіка, а хто не боїться замешкає на місцях, де не видно розуму. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Słuchaj rady i przyjmuj napomnienie, abyś w swojej przyszłości nabrał mądrości. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Posłuchaj rady i przyjmuj karcenie, żebyś w przyszłości stał się mądry. |

1. 1) <x>240 12:15</x> [↑](#footnote-ref-2)